

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 52

Artikel: Vor der Mannerheimlinie
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753839>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vor der Mannerheimlinie

Der russisch-finnische Krieg auf der kareelischen Landenge

Das sogenannte Kareelische Naez, die 70-110 Kilometer breite Landenge zwischen dem Finnischen Meerbusen und dem Ladogasee, ist zum Hauptkriegsschauplatz im russisch-finnischen Krieg geworden. Seit Beginn der Feindseligkeiten waren die Wälder des Naez der Schauplatz der heftigsten russischen Angriffe, aber auch der verbissenen und heldenhaften finnischen Verteidigung. Nach vier Wochen misslungenen Bewegungskrieges scheint sich jetzt die russische Tankwalze an der Mannerheimlinie festzulegen zu haben. Diese Bilder, die einen kleinen Einblick in die finnische Kampfpraxis gewähren, sind in der dritten Kriegswoche, während des langamen Rückzuges der Finnen auf die Mannerheimlinie, aufgenommen worden und eben mit Luftpost in der Schweiz eingetroffen.



Die russische Artillerie hat sich auf einem finnischen Graben eingerichtet. Die nächste Einschläge wird ein Volltreffers sein. Die finnische Grabenbesatzung verläßt vorher die gefährdeten Stellung, um in einem anderen Graben Schutz zu suchen.
Pris sans le feu de l'artillerie adverse, un avant-poste finnois quitte son abri.



Lieutenant Pitkanen aus Helsinki, Kommandant eines Grabenabschnittes, erklärt seinen Leuten vor dem Vergehen des zu erobernden Geländebereichs.
Le lieutenant Pitkanen, d'Helsinki, oriente ses hommes sur la situation tactique.



In den dichten Wäldern des Naez wie auf allen anderen finnischen Kriegsschauplätzen werden Schützengruben nach der bekannten Art aus setzten angelegt. Hinweges graben sich die Finnen wieder Mann für Mann in die Erde und haben keine «Ein-Mann-Gräben» gegen die Vielfache russische Übermacht. Wird das Loch zum Zwecke des Rückzugs verlassen, wird es unterminiert.
Dans les forêts du «Naez de Carélie», les Finnois ne creusent pas de tranchées, mais une série de nids rapprochés. Nids que tendent un homme, un fusil-antitank ou un fusilier, muni de grenades. Quand ces nids et voient courir de quitter leurs positions, ils y envoient au préalable des mines.

Devant la ligne Mannerheim

La «Naez carélienne», cet isthme coupé de lacs et de bois qui bordent, au sud, le golfe de Finlande et, au nord, le Ladoga, fut, durant les premières semaines de l'agression russe, le principal théâtre du conflit. Il semble actuellement que les tanks soviétiques aient atteint la ligne Mannerheim. Ces photos donnent une idée succincte de la tactique qu'adoptèrent les Finnois. Elles furent prises au cours de la troisième semaine de la guerre et nous furent envoyées par poste aérienne.



Die erste Hilfe. Im Feldlazarett, das hier in einem Keller ohne Licht eingerichtet werden mußte, erhält der Soldat einen Verband für seine Kopfverletzung.
Dans un lazaret de campagne, installé dans une cave faiblement éclairée, des infirmières donnent les premiers soins aux blessés.



Zur Versorgung mit frischer Milch führen die finnischen Verpflegungsabteilungen Kühe im Notfall wird die Milch in den Sackheimen gemolken.
De producteurs au consommateur. Les compagnies de subsistances finnoises disposent de vaches laitières pour le ravitaillement des troupes en lait frais. En campagne, on l'arrache comme on peut et, à défaut de vases, les hommes traitent dans leurs sacs.



Gefangenommener russischer Infanterist. Er ist 27 Jahre alt, unterwiesener, war bis jetzt nie im Krieg. Er wollte nicht, daß der Krieg gegen Finland ausgebrochen war, denn seine erste Frage nach der Gefangennahme lautet: «Was ist in Japan?» Er besitzt keine Unterkleider und mehrere schäblicher Schühwerk.
Un prisonnier russe. Ce fantassin soviétique a 27 ans et ignorait que son pays est déclaré la guerre à la Finlande et la première chose qu'il demanda fut: «Qu'est-ce en Japon?» Il porte son uniforme à moitié et possède de vieux souliers défilés.



Zerstörter Radioparapparat eines abgebrannten russischen Bombers.
L'appareil de radio d'un bombardier russe, abattu par les Finnois.



Erbeutetes russisches Zwillingsmaschinengewehr, das von den Finnen unmontiert und nun weiter benutzt wird.
Fusil de guerre. Cette mitrailleuse jumelle D. C. A. soviétique a été capturée. Les Finnois se sont ingéniés à la rendre utilisable et l'en ont revêtu actuellement pour conduire les avions russes.